

# CURRICULUM VITAE

## PERSÖNLICHE DATEN

**Name** Sampayo Vidal  
**Vorname** Melanie  
**Adresse** Friedhofstrasse 16  
4912 Aarwangen BE  
**Mobil** 079 334 86 78  
**E-Mailadresse** [mel\\_schaad@hotmail.com](mailto:mel_schaad@hotmail.com)



## AUSBILDUNG

- 2016-** **UNIVERSITÄT BERN, Walter Benjamin Kolleg, « Interdisciplinary Cultural Studies, Doktorat in *Littératures française* « Violences et Résistances dans le théâtre postcolonial au Mali ».**
- 2013 - 2016** **UNIVERSITÉ PARIS 8, ST. DENIS** Master in Littératures française et francophones, Mémoire de master 2 sur « Violences et résistances dans le théâtre contemporain au Mali », Master : mention Très bien  
Mémoire de master 1 sur « Le dictateur dans le théâtre postcolonial – Violence et résistance dans *La tragédie du roi Christophe* et *King Baabu*
- 02.2012-06.2012** **UNIVERSITÉ PARIS 8, ST.DENIS** Auslandsemester, Erasmus
- 2009 - 2013** **UNIVERSITÄT BERN** Bachelor in Littérature et Linguistique française, und Politikwissenschaften mit Schwerpunkt Kommunikation
- 01.2009 – 04.2009** **EC LANGUAGE SCHOOL, BRIGHTON-ENGLAND,** Sprachaufenthalt und Englischkurs
- 05.2002 - 10.2008** **GYMNASIUM OBERAARGAU, Langenthal,** Matura in Bildnerischem Gestalten

## BERUFSERFHRUNGEN

- 01.01. 2013-30.6.2016** **BSI Ag, Baden Business System Integration**
- Projekt Comet- für die Basler Versicherungen: Übersetzung des neuen CRM für den Kundenberater auf Französisch
  - Übersetzung der Schulungspräsentationen zum System, Arbeiten auf Distanz, von Paris aus
  - Vor-Ort Übersetzungen während den Schulungen

07.2012 - 12.2012

**Bâloise, Basler Versicherungen, Basel**

- Werkstudentin Marketing & Sales Management
- Übersetzung und Anpassung von Beiträgen auf der neuen Beratungsplattform für Kundenberater ins Französische
- Dolmetschen (Deutsch-Französisch) in den Schulungen zum Projekt COMET
- Übersetzungen für interne Informationsplattform ins Französische

Seit 2009

**Lehrerin - Privatunterricht – Englisch und Französisch**

- Einzelstunden für Erwachsene
- Wortschatz, Grammatik und Leseübungen
- Sprachtraining, Diskussion, Alltagsanwendung der Sprache

## SPRACHEN

<b>DEUTSCH</b>	Muttersprache
<b>FRANZÖSISCH</b>	Sehr gut in Wort und Schrift
<b>ENGLISCH</b>	Sehr gut in Wort und Schrift
<b>SPANISCH</b>	Gutes Verständnis in Wort und Schrift

## MITGLIEDSCHAFTEN



**Swiss Society for African Studies**, Mitglied seit 2016

## ENGAGEMENT/INTERESSEN

Seit 2016

**Organisation Raumfang** (<http://raumfang.ch/football-connects/>) Projekt Football Connects, Integrationsförderung von Asylsuchenden durch wöchentliche Fussballtrainings und Turniere zwischen lokalen Teams und Flüchtlings-Teams

Organisatorisches, Übersetzung des Projektkonzepts, Unterstützung Fundraising

Seit 2016

**Zusammen Aarwangen** Projekt zur Förderung des Zusammenlebens im Dorf, Organisation von Informations- und Austauschveranstaltungen